



International Centre for Trade  
and Sustainable Development

# Bridges

ЕЖЕДНЕВНЫЕ НОВОСТИ



## ПЯТОЙ МИНИСТЕРСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ВТО

Ежедневные новости BRIDGES доступны на английском, французском, испанском, немецком, португальском и русском языках на сайте Международного центра по торговле и устойчивому развитию, <http://www.ictsd.org>

Выпуск 6

15 сентября 2003

### ПРОВАЛ КАНКУНА: ГДЕ НЕТ ЖЕЛАНИЯ – НЕТ И РЕШЕНИЯ

В субботу Конференция министров в Канкуне прекратилась неожиданно и рано, так и не достигнув консенсуса ни по одному из вопросов повестки дня, оставив горькие разногласия по поводу начала переговоров по «Сингапурским вопросам» и сельскому хозяйству. Некоторые страны-члены подвергли сомнению решение Председателя махнуть рукой на переговоры тогда, когда ни одна из частей проекта министерского текста, кроме «Сингапурских вопросов», не была обсуждена во время итоговых переговоров. Другие назвали громоздкие процедуры принятия решений в ВТО одной из причин провала Канкунской встречи.

#### Конец игры

Во время «бессонных ночей» переговоров, завершившихся около четырех утра, министры выразил озабоченность пересмотренным проектом Министерского Текста, который был выпущен 13 сентября Председателем Конференции, Министром иностранных дел Мексики Луисом Эрнесто Дербесом. Члены ВТО значительно разошлись во мнениях по ряду вопросов в пересмотренном тексте; но в итоге основным яблоком раздора оказался вопрос о начале переговоров по «Сингапурским вопросам», который в основном отставив ЕС.

Из-за глубоких разногласий по «Сингапурским вопросам» и из-за того, что позиции по сельскому хозяйству были близки к сближению, Дербес решил обратиться сначала к «Сингапурским вопросам», а затем - в субботу утром во время неформальных консультаций в «зеленой комнате» - к вопросам по сельскому хозяйству и другим вопросам. На этих консультациях присутствовала избранная группа стран, многие из которых представляли более широкие группы стран. Ряд обозревателей выразили удивление, почему Дербес решил обратиться к «Сингапурским вопросам» прежде, чем к вопросам сельского хозяйства, в то время как многие (в основном развивающиеся) страны ранее во время переговоров настаивали на том, что прогресс по «Сингапурским вопросам» должен зависеть от продвижения по вопросам сельского хозяйства. Некоторые делегаты африканских стран недоумевали, почему от вопросов повестки дня, продвигаемых ЕС, а не от их собственных приоритетов, зависит успех либо провал Канкунской встречи.

В течение всего утра министры обсуждали различные варианты решения по «Сингапурским вопросам», обращая основное внимание на то, как их «разграничить», чтобы определить, которые из них созрели для проведения переговоров. С течением дня выяснилось, что ЕС был готов снять вопросы инвестиций и конкуренции из раунда переговоров Доха и ВТО, оставив на рассмотрении начало переговоров о содействии торговле и прозрачности правительственных закупок.

В середине дня министр Дербес объявил часовой перерыв, чтобы дать возможность Членам ВТО, участвующим в переговорах в «зеленой комнате», проконсультироваться с группами своих стран. Источники, участвовавшие во встрече, описали настроение стран перед перерывом, как «хорошее».

В этот момент, как сообщалось, ЕС провел консультации с «Комитетом 133» (совета членов ЕС по торговле), во время которых страны-члены ЕС в принципе согласились с предложением «развязать» «Сингапурские вопросы», но сказали, что хотят подождать результатов по другим вопросам. В то же время африканские страны, которые были в зеленой комнате, представили отчет альянсу развивающихся стран АКТ/НРС/АС (страны Африки, Карибского и Тихоокеанского регионов, наименее развитые страны, Африканский союз).

Однако когда представители стран вернулись для продолжения переговоров, стало очевидно, что разногласия в позициях усугубились. Ботсвана, выступая от Африканского союза, заявила, что они не могут согласиться ни на какую сделку, которая включает какой-либо из «Сингапурских вопросов», даже по содействию торговле. За ними выступил представитель Южной Кореи (поддерживаемый Японией), сказав собравшимся в зеленой комнате, что он не может вернуться домой со сделкой, не включающей все четыре «Сингапурские вопросы». Согласно источникам, несмотря на комментарии ЕС и Китая о том, что они полагают, что продолжение переговоров все же возможно, Председатель Дербес решил закрыть переговоры Министров, заявив группе, что он не представляет себе, как могут быть пересмотрены твердые позиции по «Сингапурским вопросам», и что пришло время закрыть процесс. Позже стало ясно, что многие страны, в основном развитые, не были удовлетворены таким решением. Патриция Хевит, секретарь Великобритании по торговле и промышленности, сразу заявила, что решение Дербеса было «абсолютно неожиданным» и «преждевременным». Она сказала, что была возможность договориться, подчеркивая, что европейцы были готовы к переговорам. В свою защиту Дербес обвинил в частичном провале переговоров то, что страны не смогли отказаться от риторики: «Никто не может отойти от риторики», - сказал он.

В четыре часа дня министр Дербес подготовил отчет Главам делегаций, в котором он предложил текст министерского заявления из шести параграфов, который был принят на заключительной сессии около шести часов вечера.

#### Министерское заявление

Заявление министров, принятое в Канкуне, состоит только из 6 параграфов (размещено на сайте <http://www.ictsd.org>). В заявлении члены ВТО отмечают, что в Канкуне они работали интенсивно и конструктивно и добились «значительного прогресса». Однако требуется еще большая работа по ключевым вопросам, и в заявлении рекомендуется продолжить эту работу в Женеве, «полностью приняв во внимание все точки зрения», высказанные в Канкуне. В документе подчеркивается, что Председатель Генерального Совета ВТО и Генеральный Директор ВТО должны провести встречу Генерального Совета на уровне старших правительственных чиновников до 15 декабря 2003 года для

принятия необходимых действий. Члены начнут новую стадию переговоров, основываясь на результатах работы, проделанной в Канкуне.

## Реакция стран

**«Группа 22»:** Бразилия, Аргентина, Южная Африка, Эквадор и Египет, выступая от имени «Группы 22», отметили, что, хотя провал попытки достичь соглашения в Канкуне – это шаг назад, группа осталась на твердых позициях и показала, что она является серьезной и профессиональной стороной в переговорах по сельскому хозяйству, концентрируя внимание на вопросах, представляющих интерес для значительной части населения развивающихся стран.

Однако некоторые обозреватели отмечали, что достаточно легко было говорить о единстве позиций, так как коалиция еще не прошла проверку настоящими переговорами, которые идут дальше соглашения о первоначальной позиции. Источник, связанный с вопросами торговли, добавил, что координация Индии и Бразилии в ВТО – не новость, новым было участие Китая и основной фокус на сельском хозяйстве.

«Группа 22» подчеркнула, что переговоры начнутся на том месте, где были прерваны. Каждый процесс, такой сложный как переговоры по сельскому хозяйству, имеет свои подъемы и провалы. В действительности данная ситуация не является концом, а скорее началом новой фазы переговоров.

«Группа 22» опровергла утверждение, что ее негибкая позиция по сельскому хозяйству привела переговоры к коллапсу. По словам министра торговли Бразилии Селсо Аморим, «если вы объединяетесь по вопросам, то можете добиться прогресса – я догадываюсь, что подобной сплоченности по «Сингапурским вопросам» не было».

**АКП/НРС/АС:** Этот альянс самых бедных стран выразил сожаление, что финальные переговоры начались с того, чтобы добиться решения «по вопросам, по которым [их члены] имели очень, очень сильную позицию». В последних министерских декларациях все три блока альянса подтвердили свою оппозицию по поводу начала переговоров по какому-либо из «Сингапурских вопросов» и таким образом отметили, что у них не было иного выбора, кроме как выступить против предложения ЕС отказаться от обсуждения только двух вопросов из четырех. Альянс также выразил разочарование по поводу того, что в конце переговоров не удалось добиться согласия по приоритетным вопросам, а именно, по сельскому хозяйству, доступу на рынок несельскохозяйственной продукции, специальному и дифференцированному режиму, и, конечно же, хлопку. Выступая строго в своем постоянном качестве, министр торговли Бангладеш Амир Чоудури, спикер группы наименее развитых стран, высказал мнение, что альянс мог бы продемонстрировать большую гибкость по «Сингапурским вопросам», если бы было дано больше предложений по хлопку. Параграф по хлопку во втором проекте министерского текста рассматривался многими африканскими и другими бедными странами-производителями хлопка как пощечина - ведь вначале их надежды были подпитаны общей симпатией, которой была встречена их инициатива на пленарном заседании Конференции всего пару дней назад.

**Кернская группа:** Казалось, что Кернская группа почти прекратила свое существование в Канкуне. По-видимому, несколько ключевых развивающихся стран обратили основные усилия на работу в «Группе 22», членами которой они сейчас являются.

В конце переговоров Австралия выпустила заявление, выражая разочарование тем, что фермерам во всем мире было отказано в победе.

**ЕС:** Заметно пытаясь сдерживать разочарование и раздражение, Комиссар ЕС по торговле Паскаль Лами не высказал сожаления по поводу своего высказывания, что «переговоры в Канкуне провалились». Он добавил также, что хотя Раунд переговоров Доха еще не умер, он находится в отделении интенсивной терапии. Он также подчеркнул, что этот результат явился «не только сильным ударом по ВТО, но также потерянной возможностью» равно как для развитых, так и для развивающихся стран. Оба - и Лами и Комиссар по сельскому хозяйству Франц Фишлер подчеркнули, что предложения, выдвинутые в Канкуне, включая сельское хозяйство и «Сингапурские вопросы», останутся на столе переговоров.

Вместо того, чтобы обвинять отдельные страны, Лами обвинил процедуры и правила ВТО, которые, по его словам, не были в состоянии поддержать груз организационных задач и управлять дискуссией между 146 членами в том стиле, который привел бы к консенсусу. Он отметил, что «ВТО остается средневековой организацией», повторяя точку зрения, с которой он выступил в Сиегле в 1999 году. Лами подчеркнул, что для реформы необходимы тщательные обсуждения и консультации со странами-членами ЕС, отметив, что ЕС может принять более активную позицию и выдвинуть определенные предложения на стол переговоров.

На вопрос о том, верит ли он, что переговоры могут все еще быть завершены к концу 2004 года, Лами отметил, что для того, чтобы успеть к этому сроку, 50% вопросов на повестке для Доха должны были быть решены в Канкуне, однако достигнутые результаты могут оцениваться только как 30%.

**США:** США отреагировали на провал переговоров со слабо замаскированным раздражением. Торговый представитель США Роберт Золлик пожаловался, что делегация США приехала в Канкун, будучи готовой к переговорам по широкому кругу вопросов, включая сельское хозяйство, однако ее намерения были расстроены развивающимися странами, которые, по-видимому, были больше заинтересованы в «тактической риторике», нежели в конкретном прогрессе. Золлик обвинил некоторые развивающиеся страны в негибкости во время переговоров, отметив, что «раздражение не является лучшим способом принятия политических решений».

Его комментарии, которые были в основном направлены «Группе 22» и особенно Бразилии, дали неоднозначный сигнал для размышлений относительно будущей политики США по сельскому хозяйству. С одной стороны, Золлик подчеркнул, что, в отсутствие продвижения в многосторонних переговорах, США будут активно продвигать двусторонние и региональные соглашения по торговле. С другой стороны, Золлик выразил явное раздражение по поводу поведения латиноамериканских стран, которые, как он сказал, «упустили возможности» сократить субсидии и расширить доступ на рынок, приняв позиции, которые препятствовали гибкому подходу. Провал переговоров в Канкуне серьезно усложнит министерские переговоры по Американской зоне свободной торговли (ФТАА), которые состоятся в ноябре и на которых, как ожидается, вопросы сельского хозяйства станут основными.

**Япония:** Япония стремилась отразить обвинение в тупике в переговорах по «Сингапурским вопросам», настаивая, на том, что она демонстрировала гибкость, необходимую для продвижения переговоров вперед. Однако она не отступила от своего настойчивого требования начать переговоры по «Сингапурским вопросам», утверждая, что эти вопросы «устанавливают правила, а нам всем правила нужны». Что касается одинаково спорных вопросов сельского хозяйства, то Япония указала, что будет продолжать обсуждать с «Группой 10» блокировку расширения тарифных квот и ограничения по тарифам, отметив, что не может и не согласится с этими предложениями.



**КАРИКОМ:** Билли Милла, координатор Карибского сообщества (CARICOM), выступила против оценки, сделанной некоторыми ключевыми игроками, что прогресс был достигнут по вопросам сельского хозяйства, отметив, наоборот, очень слабое движение вперед, которое не имеет значения для КАРИКОМ. Она подчеркнула, что все отправляются домой с пустыми руками и что никто ничего не получил.

**Генеральный Директор Супачай:** Генеральный директор Супачай Панитчпакди был «расстроен, но не потерял мотивацию», добавляя, что страны-члены подошли «очень, очень близко к финальному соглашению», достигнув некоторого реального прогресса во всех областях, включая доступ на рынок несельскохозяйственных продуктов, развития и «даже «Сингапурских вопросов»». Он призвал страны-члены «презволить национальные интересы» и думать над выигрышем на международном уровне. «Мы не можем допустить крушения раунда, наоборот, должны поставить его на рельсы», - добавил он.

**Реакции гражданского общества:** В своей первоначальной реакции организации ActionAid, Оксфам и Гринпис обвинили ЕС и США в потоплении переговоров. International Gender And Trade Network и Африканская сеть по торговле праздновали провал переговоров, который символизирует «огромное политическое изменение в балансе сил в ВТО, ведь развивающиеся страны успешно противостояли силам исключительного давления и запугивания». По словам ВВФ, провал дал шанс для устойчивого развития, государства теперь должны сосредоточиться на «худеющей» повестке дня ВТО и рассматривать вопросы устойчивого развития на других форумах вне ВТО». Европейские бизнес группы UNICE и Euroean Services Forum, с другой стороны, выразили разочарование в связи с упущенной возможностью в Канкуне.

## Путь вперед

На этой стадии не совсем ясно, на какой основе переговоры будут продолжены в Женеве, в частности, вследствие того, что не было плана на случай провала конференции. Странами-членами не был одобрен ни первый, ни второй проекты текста. Краткое Министерское Заявление лишь отмечает, что страны-члены перенесут в новую фазу «всю ценную работу, которая была проделана на конференции. В тех областях, где по тексту был достигнут высокий уровень сближения позиций, мы будем поддерживать это согласие, одновременно работая над приемлемым для всех общим результатом». Но что будет происходить по тем вопросам, по которым «высокий уровень

сближения взглядов» не достигнут?

К этому следует добавить изменение контекста. Некоторые обозреватели отмечают, что после Канкуна развивающимся странам может не понравиться – правильно это или нет – тот же уровень симпатии, который был у них после провала Конференции в Сиегле, когда были посеяны семена раунда Доха. Другие предсказывают, что единство между большим числом развивающихся стран изменит баланс сил в организации в их пользу.

Кроме того, в действительности никто не верит, что раунд Доха может быть завершен к 2005 году, как это было запланировано, и никто не возьмется поспорить, каков будет его результат. Это изменяет ситуацию для некоторых региональных процессов, таких как Американская зона свободной торговли (АЗСТ) и соглашение об экономическом партнерстве, по которому идут переговоры между ЕС и Странами Африки, Карибского и Тихоокеанского бассейнов (АКТ). Карибский регион ведет переговоры одновременно по трем направлениям – ЕС, АКТ и ВТО, и в течение следующих трех месяцев состоятся три крупные министерские встречи по этим вопросам. Представитель КАРИКОМ отметил, что их участники предпочитают сначала завершить переговоры в ВТО, таким образом установив рамки для региональных переговоров.

В заключение, как США, так и ЕС сделали многозначительные заявления о структуре принятия решений в ВТО, отметив, что эта организация стала очень громоздкой для достижения результатов. Это может привести либо к их попыткам изменить эту структуру, либо к их большему вниманию к двусторонним и региональным процессам.

[www.ictsd.org](http://www.ictsd.org)

Ежедневные новости BRIDGES на английском, французском, испанском, немецком, португальском и русском языках размещены на сайте Международного центра торговли и устойчивого развития (ICTSD) <http://www.ictsd.org> и распространяются на V Министерской конференции ВТО.

Ежедневные и ежемесячные публикации ICTSD, а также основные официальные документы, включая проекты министерской декларации и заявления неправительственных организаций, также доступны на вебсайте Министерской конференции ВТО.

